

Ven ikh zol zayn der gor-gor-gor

Ven ikh zol zayn der gor-gor-gor,
dos eybershte fun shteysl,
vos volt ikh, oy, vos volt ikh
bafoyn un geheysn?...

Bafoyn volt ikh gor azoy:
Es zoln nit skripen keyn tirn,
me zol zey dray mol a mesles
mit eylbert-boyml shmirn.

Shuster zoln tog un nakht
veykhe shtekshikh neyen,
me zol keyn mindstn shorkh nit hern,
ven mentshn ergets geyen.

Gekhasmet volt ikh a papir
un gegebn tsu visn fun dem,
az oyfvekn a pitsele kind
iz nokh erger fun khilel-hashem.

Zet nor, zet, vi Berele
shmeykhlt funem kholem -
s'iz a vays-klor tsigele
fun vignland gekumen...
Vaksn arum Berelen
bokserlekh un faygn,
un a gekroynte pave
vigt zikh oyf di tsvaygn...

Ven ikh zol zayn der gor-gor-gor,
dos eybershte fun shteysl,
vos volt ikh, oy, vos volt ikh
bafoyn un geheysn?...

Wäre ich der aller-aller-aller

Wäre ich der aller-aller-aller,
die allererste Sahne,
was würde ich, oh, was würde ich
befehlen und anordnen...?

Befehlen würde ich folgendes:
Türen sollen nicht quietschen,
man soll sie dreimal täglich
mit Olivenöl schmieren.

Schuster sollen Tag und Nacht
weiche Pantoffeln nähen, man
soll nicht das leiseste Rascheln hören,
wenn Menschen irgendwo gehen.

Ich würde ein Papier unterzeichnen
und das allen verkünden, daß
das Aufwecken eines kleinen Kindes
schlimmer als Blasphemie ist.

Seht nur, seht, wie Berele
in seinem Traum lächelt -
ein reinweißes Zicklein ist
aus dem Schlafland gekommen...
Da wachsen rings um Berele
Johannisbrot und Feigen,
und ein gekrönter Pfau
schaukelt auf den Zweigen...

Wäre ich der aller-aller-aller,
die allererste Sahne,
was würde ich, oh, was würde ich
befehlen und anordnen...?

Bafoyln volt ikh gor azoy -
me zol zikh keyn rege nit zamen,
nit zhaleven keyn barg mit holts
un oyfzidn dray yamen,

un oysbodn, un oysparen
di velt mit ire beyner,
un opshern di brudike negl,
di velt zol vern reyner...

Un der, vos vet nit folgn mikh,
vet vern mit kheyrem bashtroft!
Shtiler, shtiler, shtiler zol zayn,
vayl Berele shloft.

Zet nor, zet, vi Berele
shmeykhlt funem kholem -
s'iz a vays-klor tsigele
fun vignland gekumen...

Vaksn arum Berelen
bokserlekh un faygn,
un a gekroynte pave
vigt zikh oyf di tsvaygn...

Befehlen würde ich folgendes -
man soll keinen Moment versäumen,
an keinem Berg Holz sparen,
sondern drei Meere aufkochen,

und im Bad und im Dampf reinigen
die Welt und ihre Knochen,
die schmutzigen Nägel schneiden,
damit die Welt sauberer wird...

Und wer mir nicht gehorchen wird,
wird exkommuniziert!
Leiser, leiser, leiser soll es sein,
weil Berele schläft.

Seht nur, seht, wie Berele
in seinem Traum lächelt -
ein reinweißes Zicklein ist
aus dem Schlafland gekommen...

Da wachsen rings um Berele
Johannisbrotfrüchte und Feigen,
und ein gekrönter Pfau
schaukelt auf den Zweigen...